



青少年友谊谱写日中未来蓝图
——出席日本人学校与昆明中学交流活动

青春时期结交来自异文化圈、不同语言的朋友，播下友情的种子，不仅能丰富自

己的世界，还能为我们在今后扩展想象力、拓宽视野打下基础。

7月10日，我馆总领事小原雅博与日中年轻人欢聚一堂，被簇拥在一张张朝气蓬勃的笑脸之中。上海日本人学校高中部

与昆明女子中学的交流始于去年，今年举办第二届。活动中，同学们通过体验课程和文化介绍项目，加深了彼此间的友好情感。虽然一开始大家有点放不开，但是经过和太鼓演奏、民族舞蹈、唱歌等表演，同学立马喜笑颜开熟络了起来。小原一直十分强调日中青少年交流的重要性。年轻时在中国的留学经历，让总领事结识了不少同龄中国朋友，发展了深厚友情。“不交流就无法了解彼此。我们往往以为通过读物、网络已经了解了对方的国家，但是实际一交流才发现我们以为的了解不过是冰山一角。衷心期待大家能互相培养国际意识，加深相互了解。”小原语重心长地对同学们说道。自1972年日中邦交正常化以来，日中青少年交流超越年龄的隔阂传递着友谊的接力棒。如今，我们更能体会到，无论是在哪个时代，年轻人都是创造希望的中坚力量。



扎根于生活的美——
在《日本东北地区精美手工艺品展》开幕式上致辞

民艺品，扎根于一方土壤的艺术。出自民间手工艺的日本东北地区民艺品朴素又美丽。为了让家更好地了解其魅力，我馆、国际交流基金、上海高岛屋共同举办了《日本东北地区精美手工艺品展》。开幕典礼于8月29日在上海高岛屋举行。本次巡回展企画于2011年东日本大地震一周年时期，旨在协助灾区重建，向全世界介绍“东北之美”。

致辞中，小原特别感谢众多中国朋友在东日本大地震后伸出援手。并向来宾们介绍了东北民艺品。

发生在中国四川省和日本东北地区的震灾，给人们造成了极大的痛苦。而同时

，灾难又让我们再次认识到两国人民间超越国境的纽带。“在自然灾害中失去至亲的痛苦，不分民族，无国别。相信灾难中我们互相伸出的援手，一定会成为构筑日中关系的重要因素之一。”

此次展出的手工艺品，每一件都凝聚了东北人民在日常生活中的审美意识。来客们认真观赏，无不为其高超的艺术水平所叹服。19天的展览期间里，来客人数共计过万，远远超出预期。展览成功落下帷幕。

宣传日本之夏——在2014年上海浴衣节上致辞



日本夏季不可或缺的重要元素之一，传统服装浴衣。日本的夏日高温湿热，浴衣便成了老百姓的日常必备品，是最能代表日本的物品之一。

直到现在，浴衣仍受男女老少的喜爱。月8日，小原总领事身着浴衣，出席了“2014年上海浴衣FESTA”开幕庆典。在庆典开始的致辞中，总领事介绍道，浴衣虽然是传统着装，但是现

在很多浴衣的设计都融入了现代感，日本的年轻人也把浴衣穿出了时尚品味。总领事期待通过这样的活动能让上海的朋友们也体验到浴衣的魅力。开幕庆典上，中国的大学生和在上海学习的日本大学生一起，身着多姿多彩的浴衣为大家表演了泼水节目。此情此景，总领事寄语道，“看到肩负日中关系未来的两国年轻人，通过日本传统服装进行交流，我倍受鼓舞。希望本次活动能为日中友好发挥积极作用。”“2014年上海浴衣FESTA”盛况空前。很多中国朋友亲身体验了穿着浴衣的乐趣，上海的街道一度洋溢着“日本之夏”的气氛。

日本之声

にほんのこえ



日中首脑会谈(11月10日) 为日中关系改善迈出了一大步



你中有我、我中有你 ——加强经济、文化、观光、青少年等领域的日中交流

“在经济领域，日中两国之间已是“你中有我、我中有你”，两国之间共同的经济利益越来越多。而以上海为中心的中国华东地区对两国经济依存关系来说，更是发挥着关键性的作用。”

日本国驻上海总领事·小原雅博在11月4日为澎湃新闻撰文对于日中之间的经济关系作了如上表述，在强调经济交流取得丰厚业绩的同时，也表达了对今后更进一步的期待。对于日中两国交流的现状和对将来的展望，小原自去年秋天到任以来，积极地通过中国媒体寄语，叙述其重要性。在接受本地经济报·第一财经日报专访时，曾举例说在本馆辖区的一市四省共有超过2万家日企，强调日中之间的经济交流已经形成了强大的基础和牢固的经济相互依存关系。日企在中国各地通过直接投资、与中国企业合作，从中国企业采购，在中国纳税，履行社会责任(CSR)等途径，

11月10日，日本首相安倍晋三在北京与中国国家主席习近平举行了日中首脑会谈。两国首脑就在“战略互惠关系”的前提下，就两国都将尽责任为地区和世界的和平与繁荣而努力达成共识，从而互相致力于进一步深化经济关系，推进国民间的相互理解。作为本馆，也将与以上海为中心的华东地区的各位朋友一起为实现这些目标而竭尽全力，请各位读者给予我们支持与配合。

为中国经济和社会的发展添砖加瓦。并从日企自身的各种活动中，达到了“双赢效果”。本馆为了进一步强化这一关系，增加了小原和馆员们到各地访问、与日企直接对话的机会，为企业面临的问题提供解决途径和相关信息，同时，也向地方政府部门求助，为强化沟通而不断努力。

为巩固两国市民之间相互需要和尊重的平台，在致力于强化对经济领域支援的同时，本馆也在不断促进文化、观光、青少年方面的交流。从传统到流行文化，为了增加各位中国朋友直接接触日本文化的机会，我们除了在新闻文化中心频繁地举办各种文化活动之外，在12月4日由本馆主办的



天皇诞辰庆祝招待会上，小原还亲自用中国的传统乐器二胡演奏了日本歌曲《樱花》。此外，在中国的访日观光客激增的背景下，介绍日本各地魅力的访日推介会亦不曾间断。我们也通过不断促进日中学校间的交流等方式为担负两国未来的青少年交流而积极创造条件。

加强经济、文化、观光、青少年等各个领域的日中交流——本馆今后也会为加深两国之间的友谊和信赖而做出全方位的努力。



“日中两国作为不可能搬家的邻居，一衣带水，“和则两利，斗则俱伤”，通过坦诚交流、促进了解、改善国民感情以便构筑长久稳定的国家国民关系是双方唯一的选择。两国唯有从大局出发，走出一条追求共同发展的“双赢”之道，才是真正能建立“战略互惠关系”而有益于子孙后代的相处之道。(11月4日为澎湃新闻撰文)

第一财经日报专访全文：
<http://www.shanghai.cn.emb-japan.go.jp/consul/interview-yicai.pdf>
为澎湃新闻撰文全文：
<http://www.shanghai.cn.emb-japan.go.jp/pdf/the-paper-interview.pdf>

特辑:保卫餐桌——日本如何应对“食品安全”

与家人围坐在餐桌前品尝让人放心的菜肴，是世界各国人民共同的愿望吧。然而，“食品”是社会在经济急速发展的过程中，容易显现出问题的课题之一。近几年，“食品安全”在中国备受关注，正如中国目前积极应对的“食品安全”一样，日本在经济高速发展时期，也曾接二连三的发生过因食物引起的健康受损案件。日本的政府与民众为杜绝这些付出了巨大的努力，检讨发生的食品公害事件，不断改善食品安全管理系统，提供更安心更安全的食品环境，加强了每位市民对食品的意识。今天，为大家介绍由于坚持贯彻执行品质管理而闻名的日本“食品安全”其结构内涵，以及运作。

创立以来,只做无农药

“VE,GE,TA,BE”(倍吉他胚)是一家日本独资公司在上海经营无农药蔬菜栽培和批发的蔬果品牌。该公司位于上海郊区,在约6万平米的农地里栽培完全无农药的蔬菜和水果,批发供应给市内的星级饭店和超市等。公司成立10年以来,一贯坚持无农药方针的佐佐木祐辅总经理带我们参观了农场,并围绕对农业的感受以及食品的安心·安全等话题和我们聊开了。

一踏进玻璃房,立刻映入眼帘的是成片的玉米田,即将收获的玉米们整整齐齐地排列着。扳下一根一口咬下,新鲜爽脆的口感和恰到好处的甜味沁入味蕾,水分好似水果一样充盈。没经过任何加工,纯粹至极的玉米竟然如此美味,让人吃惊。

完全无农药的栽培从播种开始到上市为止的生长期非常漫长,期间要计算因虫食等带来的损失,频繁的健康检查和处理也必不可少。再加上农场里,富含营养的当季果实与蔬菜据说都是人工一个个采摘收获的。如此费时费力种植出来的蔬菜和水果可以称为“slow food”吧。“食品的安全·安心”虽然无法直接看到,但却可以化为用心打造出安全美味的蔬果,送到日本和中国人民的餐桌这一形式。为了让人们感受到哪怕只是一张菜叶也传递的无限美味,全体工作人员都在辛勤地用心工作着。”原来,安全美味的食材送到我们消费者口中的整个过程,需要如此勤勤恳恳不断付出辛劳的啊。另外,据说在“VE,GE,TA,BE”农场里,还可以通过参观农场,让消费者亲身体验栽培环境以此提高对农场的信赖,以及举办收获采摘之旅让大家在享受采摘快乐的同时加深对农业的了解。

“生产无农药的美味食材,绝不是口头上说的那么简单,基础土壤的培育需要花费大量的劳力和时间。由于对土壤有高要求,因此不能只考虑大量栽培。‘食’是人类的根本,农业从业者则有责任维护人类生活的这一根本。与流通和零售之间的协调也是非常棘手之事,但在上海还是想把这种想法传递出去。”听着佐佐木先生说的这番话,言语中



都透露着农业从业者的自豪与骄傲。目前农场共有34名正式员工。农园内生产部部长江剑锋先生已工作了3年,管理着整个生产线。和江部长聊了聊日式的品质管理和工作的意义等。



Q. 进入公司前后,对农业的看法有变化吗?
A. 之前从事别的工作时,曾简单的认为农业就是只要将种子播撒在土地里就会生长。但实际与想象大为不同,必须细微把握好土壤的成分分析、肥料的成分和含有量,以及掌握更多的专业知识和技术。

Q. 对于日式的品质管理,您有什么感觉?
A. 不管是生产还是包装加工所有的过程都数值化了,对盈利比率范围等进行账目管理,这在其他地方是学不到的。此外,日本人对于品质的严格要求也超出了中国人的想象,发现问题后的应对是不同的。比如说,发现了明显的问题时,并不仅仅是考虑当场解决,而是会去调查其根本原因何在。



Q. 对于食品安全,您是怎么想的呢?
A. 过去在中国只要考虑能吃就行了,但是随着国家自身的发展,这种意识转变为不仅仅是能吃而是要吃安全的食物。我认为食品安全问题是国家发展必然产生的问题,是由人们的欲望而生的。

Q. 您想给消费者送去的是怎样的农产品呢?
A. 想送给大家的是自己能够信赖的,确信是安全的农产品。

Q. 您觉得这份工作的意义在哪里?
A. 作为生产部门,直到农产品上市所有的生产管理都要做真的会感觉很有压力,但是确认每天观察中的蔬菜水果苗壮成长时,收获到质量优异的产品等看到良好结果时最能感受到这份工作的意义。

我们的身体是由食物构成的。“民以食为天”,佐佐木先生朴素的言语却深深烙印在我心底。正因为是理所当然的事,反倒成了被轻易忘却的事实。“食品安全”很多时候是由生产者的职业伦理起到了作用,但同时消费者也要支持提供给我们安全食品的生产者,在行政方面也应该构筑相应的环境和规定。接下来让我们来介绍一下日本的食品安全行政。



“不管怎样的食品都不是100%安全”的考虑方式

“食品安全问题是国家发展必然产生的问题”。江先生所说的也正是过去日本所经历过的。日本在经济高速发展时期也曾发生过奶粉中毒事件(1955年)、米糠油中毒事件(1968年)等引起严重食品公害的事件,不仅出现了众多牺牲者,至今仍有许多人因为当时所受到的伤害和后遗症而深受其苦。出于对悲惨牺牲的反省,现在的日本在完备相关法律的同时,构筑了行政、消费者、生产者一体的风险制衡体制,并不断改善。

这里所说的“风险”是指食物产生的有害因素对健康造成不良影响的发生率和程度。在日本的食品安全行政方面,“风险分析”是至关重要的概念。防止因食物对健康造成不良影响,最低限度地控制风险结构被称为“风险分析”,是由“风险评估”、“风险管理”、“风险交流”三个要素所构成的。

“风险评估”,立足“没有100%安全的食品”这一理念,客观、科学地评价食品安全。由内閣府下属食品安全委员会负责。为确保风险评估工作的中立公正性,食品安全委员会独立于其他“风险管理”相关行政部门。除评估工作以外,其工作内容还包括对相关部门进行劝告、监督,收集、管理信息。“风险管理”,通过完善相关法律法规,确保消费者吃上安全放心的食品。由厚生劳动省、农林水产省、消费者厅分别负责食品卫生、农畜渔、食品标识相关的风险管理工作。“风险交流”,指



出处:根据“关于食品安全委员会”(食品安全委员会) <http://www.fsc.go.jp/sonota/kids-box/kids-leaflet2.pdf> 所制

| | |
|--|--|
| 食品安全委员会 [风险评估] 风险评估的实施 对执行风险管理工作的 行政部门进行劝告 对风险管理实施情况 进行监督 对内外食品危害信息进行 统一的收集与管理等 食品安全基本法 | 厚生劳动省 [食品卫生风险管理] 检疫所 地方厚生局 地方政府保健所等 食品卫生法 等 |
|--|--|

| | |
|--|--|
| 风险交流 食品安全信息的公开、 确保消费者等相关方有表达意见的机会 | |
| 农林水产省 [农畜渔方面的风险管理] 地方农政局 消费技术中心等 农药管理法 饲料安全法 等 | 消费者厅 [食品标识方面的风险管理] 食品卫生法 健康增进法 等 |

出处:《致力于食品的安全保证》(厚生劳动省) <http://www.mhlw.go.jp/topics/bukyoku/iyaku/syoku-anzen/dl/pamph01.pdf>

就食品安全性交换意见和公开信息的行为。旨在通过消费者、企业、行政负责人、研究人员等多方面的信息和意见互通确保食品安全的透明性,同时促进相关工作人员和民众掌握正确信息、认清当前现状。食品安全是关乎每个人健康的大事。因此,建立这样一个分工明确、互相监督的机制十分有必要。

如上所述,日本的食品安全行政工作秉持“分析一切食品安全风险,防患于未然”原则,紧密联系相关部门和消费者,努力守护国民的餐桌安全。

兵库县位于日本关西地区,神户牛肉享誉全球,日本海松叶蟹、濑户内海章鱼及鲷鱼等水产资源十分丰富。名为“滩五乡”的沿海地带是日本最大的日本酒产地,当地已形成独特的日本酒文化。神户港开港以来,海外和日本的各种文化在这里交汇融合,刺激神户特色的西点文化不断发展。以“神户甜点”为代表的西式甜品不仅口感香甜,而且造型华丽,吸引了众多女性游客。除了美食,神户还是有名的时尚之都,常常引领日本的时尚潮流文化。此外,贯穿兵库县的六甲山脉温泉资源丰富,有马温泉、近日本海的



城崎温泉、开放以来已有1200年历史的汤村温泉等大批广为人知的温泉,治愈着旅人们的身心。兵库县与中国贸易往来频繁,坐落于神户的南京町是日本国内为数不多的中



兵库县